



The Independent Voice for Kentucky's Children

KENTUCKY
YOUTH
ADVOCATES

PARA DIFUSIÓN INMEDIATA

28 de septiembre del 2009

Contactar:

Whitney Neal

502-895-8167 x121

wneal@kyyouth.org

**Servicios de Traducción en Oficinas de Salud Son Todavía Deficientes en Kentucky
Una Mejor Coordinación Estatal, Mejoraría los Servicios y Ahorraría Dinero**

Louisville, KY. - Uno de los requisitos básicos para ofrecer un servicio de alta calidad para el cuidado de la salud, es una correcta comprensión y comunicación entre dichos profesionales y sus pacientes, ya que constantemente aumenta el número de personas que están aprendiendo inglés. A pesar de las leyes federales que requieren que los proveedores de salud ofrezcan servicios de traducción a individuos que están aprendiendo inglés, de acuerdo al reporte publicado por el Kentucky Youth Advocates, muchos proveedores no ofrecen los servicios necesarios; el reporte sugiere que implementando mejoras en los servicios de interpretación y traducción, podrían llevarse a cabo mejoras significativas en la salud de niños y familias en Kentucky. De acuerdo a Terry Brooks, (directora ejecutiva de Kentucky Youth Advocates) “La comunicación efectiva entre los profesionales proveedores de salud y sus pacientes, es absolutamente necesaria para un cuidado de alta calidad,” él agrega que, “Las barreras de lenguaje no solo llevarían a errores peligrosos y altos costos, sino también afecta a los padres al tomar decisiones adecuadas sobre la salud de sus familias.”

Para poder evaluar y determinar la extensión de las barreras de lenguaje que existen en los establecimientos de cuidados de salud, el Kentucky Youth Advocates hizo más de 30 entrevistas en todo el estado, con las representantes de servicios comunitarios de las personas que están aprendiendo inglés y también con los proveedores de salud, incluyendo hospitales, departamentos de salud y clínicas.

Entre los resultados más importantes de estas entrevistas se encuentran los siguientes:

- Los proveedores de servicios de salud comprenden la importancia de los servicios de traducción a sus pacientes, pero la extensión y secuencias de las políticas que ellos han implementado varían muchísimo.
- El acceso de servicios de traducción e interpretación no es consistente y frecuentemente no sigue las políticas establecidas por la institución
- Los servicios de lenguaje y traducción no cuentan con la calidad y acceso adecuado.
- No hay información disponible que comunique a los pacientes, los servicios de traducción e interpretación que los proveedores de salud deben ofrecer.

Algunos estudios indican que hay ahorros netos, como resultado de proveer servicios de traducción e interpretación a todos los pacientes en los servicios de salud. El reporte ofrece recomendaciones para mejorar el acceso de traducción e interpretación en Kentucky que incluye una coordinación estatal de los servicios de traducción e interpretación, evaluación y mejoras de los servicios que se proveen, educación a los pacientes sobre los servicios que deben recibir y los riesgos de utilizar interpretes sin entrenamiento médico, e implementar un mecanismo de reembolso por los servicios de traducción e interpretación.

De acuerdo a Terry Brooks, “Tenemos una responsabilidad ética y legal de asegurarnos que las personas de Kentucky que están aprendiendo inglés obtengan la misma alta calidad de servicios de salud como el resto de nosotros”, además él agrega “es así de sencillo.”

El reporte completo se encuentra en, [Language Access Services Translate to High Quality Health Care: Findings from Interviews on Language Services in Kentucky](#), o lea el [Sumario Ejecutivo](#) en español en www.kyyouth.org.

###

Kentucky Youth Advocates es una organización no partidista y no lucrativa que representa a las voces de nuestros recursos más valiosos – la juventud. Creemos que los jóvenes de Kentucky merecen las oportunidades y recursos necesarios para asegurar su desarrollo productivo y saludable.